

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Buzón

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Furthermore:

- International disability insurance
- International pension fund

Individual solutions for:

- Swiss citizens abroad
- Expatriates of all nationalities
- Short term assignees / Local hire



Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

[www.asn.ch](http://www.asn.ch)

ASN, Advisory Services Network AG  
Bederstrasse 51  
CH-8027 Zürich  
info@asn.ch



swissCare

# Online International Health Insurance

[www.swisscare.com](http://www.swisscare.com)

+41 26 309 20 40

### Crear una nueva relación con el lobo

Es fundamental seguir el ejemplo de Italia y crear una nueva relación entre el hombre y el animal, especialmente con el lobo. Para acabar con los miedos ancestrales y la aniquilación de los depredadores, que resultan indispensables para el equilibrio de la biodiversidad, se requiere otra forma de pastoreo, con medidas de protección, refugios, organizaciones ganaderas. Fueron necesarios algunos años para lograrlo, pero el reto es de gran alcance. Suiza puede hacer lo mismo, y sobre todo nunca imitar a Francia en su locura destructiva de todo lo viviente.

ELENA LACROIX JAEGGY, FRANCIA

### ¡Ninguna restricción para los animales salvajes!

Suiza devuelve a los animales lo que se les ha arrebatado en los últimos siglos. Es comprensible que los agricultores no se alegren de esta situación, por las pérdidas que les llegan a ocasionar los depredadores. También es justo que la comunidad compense estas pérdidas. Lo que no es comprensible, es exigir una limitación inmediata de la población de depredadores, porque el simple tráfico automovilístico mata anualmente muchísimos más animales salvajes, sin que por ello se solicite una limitación de la circulación vehicular. Pero la entrevista con el biólogo especialista en animales salvajes, Schnidrig, ha dejado patente que la Oficina Federal tiene en su persona a un responsable muy sensato. Sería interesante que nos dijera cuánto ganado muere anualmente por los depredadores y cuántos animales salvajes son atropellados durante el mismo lapso.

KLAUS NATTERER, ALEMANIA

### La protección tiene absoluta prioridad

He leído con gran interés los comentarios sobre los animales salvajes, ya que aquí, en Australia, también tenemos acalorados debates sobre nuestros carnívoros que, por supuesto, han cambiado con el curso del tiempo como resultado de la evolución, la extinción y la introducción de especies. Los ecosistemas están aún en plena mutación, pues deben adaptarse a la relativamente reciente llegada de zorros y gatos, la eliminación de los dingos y muchas influencias antrópicas. Numerosos carnívoros australianos han sufrido una drástica reducción de su área de distribución y están en peligro de extinción. Sólo su valor intrínseco hace que su conservación sea una prioridad absoluta; pero la salvaguarda de otras especies y procesos ecológicos también puede depender de la conservación de los depredadores. Las actividades humanas y las especies introducidas todavía se

### MIET-PW, MIET-Camper, MIET-4x4

Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld  
200 Autos, 40 Modelle, ab Fr. 500.-/MT inkl. 2000Km



Tel. 0041 52 7203060 / [www.ilgauto.ch](http://www.ilgauto.ch)

dejan sentir en el paisaje australiano, y muchos carnívoros están en peligro de extinción. La manera como evolucionen las cosas dependerá en gran medida de la gestión actual de los animales salvajes. Para mantener o recuperar la funcionalidad de los ecosistemas, los gestores de la fauna silvestre deben tomar en cuenta la importancia ecológica de los depredadores.

JLEEB303, AUSTRALIA

### ¿Suprimir la doble nacionalidad?

Con gran preocupación leí en la última edición de “Panorama Suizo” que ciertos círculos de la UDC siguen pensando en eliminar la doble nacionalidad para los suizos residentes en el extranjero. Yo trabajé durante decenios en varios países extranjeros, para una gran empresa suiza muy orientada hacia la exportación y adquirí la ciudadanía de uno de estos países. Al representar indirectamente los intereses de Suiza en el extranjero, permití que mi país de origen lograra importantes ventajas comerciales. Además, por poseer una segunda vivienda en Suiza pago impuestos, incluso impuestos federales directos. Me pregunto lo que los Sres. Reimann, Brunner y compañía encuentran tan repelente en la doble nacionalidad para los suizos residentes en el extranjero como para querer eliminarla. ¿Qué han hecho en concreto estos señores para fomentar la exportación de productos suizos al extranjero, o el turismo que llega a Suiza, que es cada vez más importante? Y me pregunto: ¿qué podemos haberles hecho, yo y mis colegas suizos, a estos políticos cerrados al mundo, para que quieran quitarnos nuestra doble ciudadanía? En mi opinión, esto constituiría un paso inadecuado e innecesario hacia un mayor ostracismo de Suiza frente al resto del mundo.

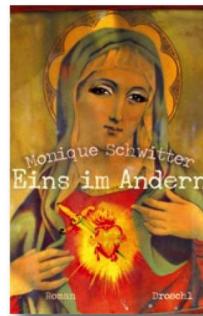
MARCEL F. KOHLER, EE.UU.

### Bajo sospecha general

Sorprendidísimo leo en un artículo de la edición de noviembre que ciertos parlamentarios promueven seriamente la eliminación de la doble ciudadanía. Esta pretensión va acompañada de una sospecha general hacia los ciudadanos con doble nacionalidad, quienes tendrían problemas de lealtad frente a Suiza como país empleador. Tales declaraciones me escandalizan y me pregunto si se piensa eliminar también a la Guardia Suiza del Vaticano: ¿qué tanta lealtad pueden tener estos suizos hacia un empleador argentino? A todos esos parlamentarios que promueven la eliminación de la doble ciudadanía, les recomiendo que amplíen algo su visión del mundo antes de atreverse a lanzar proyectos de ley como éste en Suiza. Esta pretensión raya para mí en la indecencia y pone una vez más de manifiesto la doble moral de algunos líderes suizos.

THOMAS ORT, ALEMANIA

## Una mujer y sus hombres



MONIQUE SCHWITTER:  
„EINS IM ANDERN“;  
EDICIONES LITERARIAS  
DROSLH, 2015;  
232 PÁGINAS; CHF 27,90;  
UNOS 19.- EUROS.

“¿Cuántos amores tiene una persona? ¡Ay, abuela!, ¿y qué es el amor? ¿Cómo es que va y viene?” Este tipo de preguntas se hace la narradora de la novela „Eins im Andern“, en la que relata sus historias de amor con los hombres que ha conocido: doce en total, como los apóstoles. Empieza por su primer amor, cuyo nombre busca en Internet y se entera de que se ha suicidado; esto remueve muchas cosas en la narradora, que está casada y vive con su marido y dos hijos pequeños en Hamburgo. Reflexiona sobre su pasado, pero al mismo tiempo tiene que enfrentarse a su crisis matrimonial. ¿Podrá tras su huida a Suiza, su antigua patria, superar la crisis y el dolor por la muerte prematura de su hermano? ¿Podrá encontrar respuestas a sus preguntas?

En esta obra, Monique Schwitter nos hace muchas confidencias sobre sí misma, ya que la novela se basa en experiencias autobiográficas, enriquecidas con figuras masculinas ficticias e historias inventadas. La autora recurre mucho a la imaginación y juega con elementos surrealistas, como sonidos imaginarios del código morse o un pingüino volador. En esta novela son numerosas las referencias literarias, que Schwitter, como consumada escritora y directora artística, sabe aprovechar plenamente. Los planos narrativos fluctúan entre el presente y el pasado, superponiéndose unos a otros. Sin embargo, las escenas siguen una trama libre, sin estar realmente entrelazadas. La novela describe la vida de una mujer moderna de apenas cuarenta años, que busca el significado del amor y trata de reconciliarse con las pérdidas. El primer capítulo y el último resultan muy convincentes; pero los otros parecen muy construidos y no conforman un todo muy coherente. El lenguaje narrativo tiende con frecuencia a la banalidad.

Monique Schwitter nació en Zúrich en 1972 y vive actualmente en Hamburgo, donde trabaja como escritora independiente. En noviembre de 2015 recibió el Premio Suizo del Libro por „Eins im Andern“. Cada año, un jurado especializado galardona así, en el marco del Festival Internacional de Literatura de Basilea, la mejor obra narrativa o de ensayo de reciente publicación de un autor suizo. Este premio fue creado en 2008 por las instituciones Literatur Basel y la Asociación Suiza de Libreros y Editores.

De esta autora galardonada se han publicado también narraciones, una obra de teatro, así como varias novelas. Su libro de relatos „Goldfischgedächtnis“ ha sido traducido al francés bajo el título “Mémoire de poisson rouge”.

RUTH VON GUNTEN